

Prèyire a chin Dzâtchè

Autor(en): **Brodard, François-Xavier**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 153

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045383>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

PRÈYIRE A CHIN DZÂTCHÈ

Abbé François-Xavier Brodard - Franthê-Jèvié Brodard (FR)

Prèyire a chin Dzâtchè, patron di j'armayi

*Yin dou mondo fou è yin de la
chèta,
Ou pi dè Bimis no vinyin prèyi
Vè vouthra chtatu, din cha tsa-
palèta,
Chin Dzâtyè, patron di fyê j'ar-
mayi.*

*Kan vo vèkechâ, grant'apôtre, on
yâdzo,
N'in d'i vo trakouâ, chu Têra, chu
Mâ !
Tinyidè-no man din nouthrè
voyâdzo,
Kan no fô êrbâ, kan no fô rêmouâ.*

*Kan la mouâ vindrè, ke no fudrè
rindre,
To tchithâ : tropi, tsalè, vani, bin,
Akuyidè-no, vo chédè no prindre
Dè dà, por alâ hô pêr lé, gran chin.*

*Din le paradi, che nouthron kà
chanyè
Dè pâ mé poyi, dè pâ mé trintchi,
Obtinyidè-no, por oubyâ hou
banyè,
Dè choupâ avu ti lè j'armayi.*

*No j'invitèrin, bin chur, Nouthra-
Dona
Avu chin Dzojè è vo, chin patron,
Pu outoua dè vo, no farin la corna,
È no yithèrin, dzoyà a dè bon.*

Prière à saint Jacques, patron des armaillis

Loin du monde fou et loin du vacarme,
Au pied de Bimis nous venons prier
Vers votre statue, dans sa petite chapelle,
Saint Jacques, patron des fiers armaillis.

Quand vous viviez, grand apôtre, au-
trefois,
N'en avez-vous pas couru, sur Terre,
sur Mars !
Aidez-nous dans nos voyages,
Quand il faut alper, quand il faut changer
de pâturage.

Quand la mort viendra, qu'il nous faudra
partir,
Tout quitter : troupeau, chalet, montagne,
exploitation agricole,
Accueillez-nous, vous savez nous
prendre
Doucement, pour aller par là-haut, grand
saint.

Dans le paradis, si notre cœur saigne
De ne plus alper, de ne plus fabriquer le
fromage,
Obtenez-nous, pour oublier ces vaches,
De manger de la bonne crème avec tous
les armaillis.

Nous inviterons sûrement Notre-Dame
Avec saint Joseph et vous, saint patron,
Et puis, autour de vous, nous ferons une
couronne,
Et nous « youtserons », joyeux pour
toujours.